

Press Release 新闻稿

4 July 2024

Cleantech Building Materials plc

Accoya® Wood Reference Projects in Asia **固雅木在亚洲的参考项目案例**

Cleantech Building Materials plc (“CBM”, the “Company” or the “Group”), is pleased to highlight a number of significant recent projects in Asia incorporating Accoya® Wood.

清洁技术建材有限公司（“CBM”，“公司”或“集团”）很高兴有机会介绍固雅木 Accoya® Wood.

在亚洲近期的一些重要项目，这些项目采用了固雅木 Accoya® Wood. 作为项目建设的材料之一。

These include the Baiyan Mandai Rainforest Resort project in Singapore, the Wat Pa Suk Jai project in Thailand and a significant architectural sun shading project, the Qiaogao Theatre, in Shanghai, China, together with other recent projects in Asia including installations in Brunei, China, Hong Kong, Indonesia, Malaysia, Philippines, Singapore, Thailand and Vietnam.

这其中包括在新加坡的 Baiyan Mandai 雨林度假村项目、泰国的 Wat Pa Suk Jai 项目和中国上海的一个重要遮阳板建筑项目 - 桥高剧院，同时在亚洲其他地区包括文莱、中国、香港、印度尼西亚、马来西亚、菲律宾、新加坡、泰国和越南，也有其他的固雅木建设项目。

Accoya® Wood is a high-performance solid wood that is used by architects and manufacturers to replace endangered tropical hardwoods and energy-intensive materials – like steel, aluminium and specialty plastics. Accoya® Wood is both sustainable and non-toxic to the environment. It is produced through the enhancement of sustainably grown Radiata Pine into the ideal material for windows, doors, shutters, decking, cladding and general construction.

固雅木 Accoya®是一种高性能实木，建筑师和制造商可以使用固雅木来取代濒危的热带硬木和高能耗型建材，如钢、铝和特种塑料。固雅木 Accoya®具有可持续性且对环境无毒无污染。它是将可持续种植的辐射松通过强化后，使其成为做为窗户、门、百叶窗、地板、外墙和一般建筑的理想材料。

Accoya® Wood can be used to create architecturally stunning designs, such as the recent Shanghai Qiaogao Theater by Kengo Kuma in China (pictured right). This combined theatre, library and commercial development employs an aluminum facade interspersed with Accoya® Wood to form moving spiral shapes, symbolically connected to the surroundings like ribbons. In particular Accoya® offers dimensional stability, durability and longer coating retention, which significantly reduces maintenance service requirements for this unique design.



固雅木 Accoya®可用于创造令人惊叹效果的建筑设计，例如最近在中国由隈研吾 Kengo Kuma 设计的上海桥高剧院（如上图）。这座剧院、图书馆和商业综合体采用了铝挂板，中间穿插着 Accoya® 固雅木，形成了流动的螺旋形状，好似灵动的缎带将建筑与周围环境紧密相连。特别是固雅木 Accoya®具有尺寸稳定性、耐用性和更长的涂层保留期，大大降低了这种独特设计的后续维护服务需求。

Many architects and manufacturers have traditionally chosen Accoya® Wood for its guaranteed durability of over 50 years, its dimensional stability, and its excellent insulation qualities. However, in recent times there is an increased awareness that the alternative materials with which Accoya® Wood competes (aluminium, steel, uPVC, tropical hardwoods) are intensely resource depleting and/or highly carbon-polluting. Today there are major Accoya® Wood installations worldwide with more than 6,000 in China and the ASEAN countries.

许多建筑师和制造商过去会选择固雅木 Accoya®，是因为其质保 50 年的耐用性、尺寸稳定性和出色的隔热性能。近年来人们越来越意识到，与固雅木 Accoya®竞争的替代材料（如铝、钢、uPVC、热带硬木等）多为严重消耗资源和高碳污染性。如今，全球已有大量的项目采用固雅木 Accoya®，其中在中国和亚洲国家，也已拥有超过六千多个项目采用固雅木 Accoya®做为建筑材料。

The recently developed Banyan Mandai Rainforest Resort in Singapore is another recent example of the innovative use of Accoya® Wood. Designed to offer a respite from the urban jungle, the resort utilizes Accoya® Wood to provide pod-shaped treehouses with views of the verdant canopy (pictured right). This biophilic design integrates the buildings with the surrounding natural forest, presenting guests with an intimate connection with nature.



新加坡最近开发的 Banyan Mandai 雨林度假村是固雅木 Accoya®创新使用的又一个最新例子。该度假村旨在提供一个从城市丛林中休憩的地方，利用固雅木 Accoya®提供豆荚状的树屋，可以看到葱郁的树冠（如右图所示）。这种亲生物的设计将建筑与周围的自然森林融为一体，为客人提供了与自然的亲密联系。



From a technical point of view, Accoya® Wood is the obvious choice for this project due to its enhanced moisture resistance, making it more resistant to termites than other types of wood. In addition, its lower surface temperature makes it an ideal application for tropical climates.

从技术层面来看，固雅木 Accoya®是该项目的明确选择，因为它具有更强的防潮性，比其他类型的木材更能抵御白蚁。此外，在潮湿炎热的气候曝晒下，固雅木能维持较低的表面温度使其成为热带气候的理想应用选择。

Sustainability played a key part in Accoya® Wood being selected for both these client briefs. It 'locks in' carbon for the 50+ years of its life cycle. For every cubic meter of Accoya® Wood produced, 944kg of CO₂ is sequestered, compared with 88kg of CO₂ emitted. To put that into context, when the second phase of the Company's China Accoya® factory reaches 320,000 m³ of capacity, that will be the equivalent of sequestering the CO₂ emissions from over 11 million litres of gasoline consumed per year. This is one of

the reasons that Accoya® Wood is the only structural building material to have received Cradle to Cradle™ Gold certification.

可持续性在固雅木 Accoya®被这两个客户选择采用的关键因素。固雅木 Accoya®在 50 年以上的生命周期中“锁住”碳源。每生产一立方米的固雅木 Accoya®, 就会封存 944 公斤二氧化碳, 对比于 88 公斤二氧化碳排放。当 CBM 公司在中国的固雅木 Accoya®工厂的第二阶段产能达到 32 万立方米时, 这将相当于每年封存 1100 多万升汽油燃烧产生的二氧化碳排放量。这也是固雅木 Accoya®是唯一获得 Cradle to Cradle™ “从摇篮到摇篮”金牌认证的结构建筑材料的原因之一。

CBM, through its subsidiary Diamond Wood China Limited, is building the first Accoya® factory in China to support this shift to sustainable building materials. Governments across the region increasingly require ‘climate tech’ solutions, like Accoya®, for newly built cities and suburbs, as populations grow and countries become more urbanised.

CBM 公司通过其子公司钻石木中国有限公司 Diamond Wood China 正在中国建造第一家固雅木 Accoya®生产工厂, 以支持市场对可持续建筑材料的需求转变。随着城市人口的增长和国家城市化程度的提高, 亚洲区各国政府将越来越多地要求新建城市和郊区采用“气候友善技术”解决方案, 比如固雅木 Accoya®的绿色建筑材料。

The Group’s main operating business in Asia, Diamond Wood, has been FSC® certified since 2008, and this certification covers the entire business. FSC is the gold standard for ensuring that the entire supply chain works with sustainably grown forests, which are harvested and replanted regularly. The Accoya® Wood manufacturing process has also been awarded the “Sustainable Production Technology Award” in the Netherlands, in part due to how the key outputs are reused. The Group’s Accoya® Wood factory in China will similarly make sustainable production the overriding criterion of its mission. The Chinese government is a strong supporter of this approach.

CBM集团在亚洲的主要经营业务的全资子公司“钻石木中国 Diamond Wood China”自2008年以来一直拥有FSC®认证, 该认证涵盖整个固雅木Accoya®的业务范围。FSC是确保整个供应链与可持续种植森林的黄金标准, 这些林场定期收割和重新种植。固雅木 Accoya®制造工艺也在荷兰获得了“可持续生产技术奖”, 其原因主要是关键产品的可再生性。钻石木中国 Diamond wood China 在中国的固雅木 Accoya®工厂也将同样将可持续生产作为其使命的首要目标。中国政府是可持续生产的坚定支持者。

Commenting, Willy Paterson-Brown, Chair of CBM, said: “These are exciting times for CBM as we build our factory in China to meet the ever-increasing demand for Accoya® Wood, both in China and regionally. Accoya® Wood is a sustainable, non-toxic, high-performance product that meets the global need for

carbon reduction, whilst allowing for a beautiful natural aesthetic in construction. To date supply has been constrained, but with our new factory we will enable manufacturing and distribution on a large scale in China and Asia to meet this huge demand.”

CBM公司董事会主席 Mr. Willy Paterson Brown先生在评论中表示：“对于CBM来说，这是一个激动人心的时刻，因为我们在中国建厂，以满足中国和亚洲地区对固雅木 Accoya®木材不断增长的需求。固雅木 Accoya®是一种可持续、无毒、高性能的产品，满足了全球碳减的需求，同时在建筑中实现了保持美丽的天然木材的美感。到目前为止，固雅木的供应一直受到产能的限制，但通过我们在中国的新工厂建设和投产，我们将能够在中国和亚洲大规模生产和销售以满足这一巨大的市场需求。”

Further Enquiries:

如有进一步的资讯需求，请咨询：

Cleantech Building Materials plc
Adrian Wyn-Griffiths

info@cbm-plc.com
+44 20 3934 6630

IFC Advisory Limited (Financial PR)
Tim Metcalfe
Zach Cohen

+44 20 3934 6630

Notes to Editors:



CBM, through its subsidiary Diamond Wood China Limited, owns exclusive manufacturing rights to Accoya® Wood in China and is in the process of establishing a new large scale Accoya® Wood factory in China to meet the huge demand in the region.

CBM 通过其子公司 Diamond Wood China Limited 拥有固雅木 Accoya® 在中国的独家制造权和销售的权力，并正在中国建立新的大型固雅木 Accoya® 生产工厂，以满足该地区的巨大市场需求。

For more information please see: <http://www.cbm-plc.com> and <https://www.diamondwoodchina.com>

欲了解更多信息，请参阅：<http://www.cbm-plc.com> 和 <https://www.diamondwoodchina.com>



Further examples of recent Accoya® Wood installations in Asia, Bangkok, Thailand



Accoya® Wood is produced using a proprietary patented acetylation technology that effectively converts sustainably grown softwoods and non-durable hardwoods into what is best described as a ‘high technology wood’. Distinguished by its durability, dimensional stability and, perhaps most importantly of all, its reliability (in terms of consistency of both supply and quality), Accoya® Wood is particularly suited to exterior applications where performance and appearance are valued. Moreover, the Accoya® Wood production process does not compromise the wood's strength or machinability. The combination of dimensional stability, durability and retained strength means that Accoya® Wood offers a wealth of new opportunities to architects, designers and specifiers. These benefits result in lower maintenance and total cost of ownership while using a higher sustainable and environmental responsible building material.



固雅木 Accoya® 采用专利的乙酰化技术生产，可有效地将可持续种植的软木和不耐用的硬木转化为“高科技木材”。固雅木 Accoya® 以其耐用性、尺寸稳定性以及最重要的可靠性（在供应和质量的一致性方面）而著称，特别适用于注重性能和外观的外部应用。此外，固雅木®木材的生产工艺不会影响木材的强度或可加工性。尺寸稳定性、耐用性和保持强度的结合意味着固雅木 Accoya®

为建筑师、设计师和规范制定者提供了新的机会和选择。固雅木的优势可以降低维护和建筑成本，同时使用可持续和对环境友好的绿色建筑材料。

As an example of Accoya® Wood's use, Google's London headquarters, currently under construction, will be the largest wooden façade in the world (23,300 m² total area). Accoya® wood was selected for its negative carbon footprint, resistance to exterior elements, and its beautiful natural aesthetic.

作为固雅木 Accoya® 使用的一个例子，谷歌公司位于伦敦的总部，目前正在建设中，将成为世界上最大的木制建筑立面（总面积 23300 平方米）。Accoya® 木材因其节能减碳、对外部环境变化的长期耐受力和美丽的自然木纹美感而被选中。



For more information please see: <https://www.accoya.com>

欲了解更多信息，请参阅：<https://www.accoya.com>